

CRITERI EDITORIALI

Si propone di seguito l'edizione critica dell'*Expositio quattuor Evangeliorum*, nella quale vengono raffrontati entrambi i rami della trasmissione: a sinistra il testo del ramo α , corredato da apparato critico; a destra il testo del portatore di varianti Ma, corredato anch'esso da apparato critico. L'apparato delle fonti, le quali si riferiscono a entrambi i testi, si dà in calce al testo di Ma. La scelta di presentare le due versioni a fronte è data dalle peculiarità proprie di α e di Ma: le rielaborazioni indipendenti dei due rami nei confronti di un archetipo estremamente conciso – quasi telegrafico – non sarebbero state restituite in maniera appropriata attraverso la proposta di un unico testo. Inoltre, la dualità della veste grafica vuole rispecchiare l'evoluzione del commentario, che proprio per la sua originaria struttura a glosse e per la sua sinteticità ha permesso agli scribi successivi di intervenire sull'aspetto formale del commento.

Le parole, frasi o sezioni segnalate in grassetto evidenziano le parti aggiuntive che i due rami presentano l'uno rispetto all'altro. Con il carattere corsivo si indicano invece i passaggi in cui α e Ma presentano lezioni differenti ma comunque corrette (ad esempio termini dissimili o un diverso ordine delle parole).

Gli apparati critici sono di tipo negativo, in quanto vi sono recepite solamente le varianti non accolte a testo; l'ordine in cui sono riportate le varianti è quello degli snodi ricostruiti (nel caso di α , da α a δ^1) e, al loro interno, si segue l'ordine dei testimoni dato nello *stemma codicum*. Nell'apparato critico di Ma si segnalano le lezioni erranee di Ma non accettate, assieme agli errori d'archetipo.

Si è scelto di non riportare le varianti di tipo ortografico/fonetico (come ad esempio l'oscillazione di *aele* – *Ecclesia/Aecclesia*, di *t/c* – *conversationem/conversationem*, di *y/i* – *synagoga/sinagoga*, o di *o/u* – *diabolo/diabulo*), le quali avrebbero certamente appesantito un apparato critico già di per sé complesso ed esteso.

Nonostante il gruppo δ discenda dalla famiglia β , in apparato le due famiglie vengono segnalate distintamente, in quanto δ presenta un testo fortemente contaminato con varianti spesso differenti rispetto a β . Se invece viene fatto generale riferimento ad α , con esso si comprendono tutte le famiglie che da α discendono (α^1 β τ δ).

In relazione agli ampliamenti inseriti dai singoli testimoni, i quali per la loro estensione non sono stati inseriti nell'apparato critico in calce al testo edito, si rimanda alla sezione *APPENDICES CODICUM*. La presenza di un ampliamento è segnalata in apparato da parentesi quadra [*Appendix* (...)] corredata dalla sigla del testimone interessato e dal numero dell'*appendix*.

Il testo critico segue l'ordine canonico dei quattro Vangeli con la conseguente suddivisione in capitoli. Per un'individuazione più agevole delle varianti si è scelto di attribuire un numero progressivo ai singoli segmenti del testo. Inoltre, per facilitare anche il confronto editoriale, all'interno di entrambi i testi editi sono stati mantenuti i riferimenti alle colonne dell'edizione della *Patrologia Latina*.

BIBLIOGRAFIA

AUTORI E TESTI (ABBREVIAZIONI)

Ambrosius Mediolanensis

De fide: De fide libri V (ad Gratianum Augustum), ed. O. Faller, Wien 1962 (CSEL 78).

De Ioseph: De Ioseph, ed. C. Schenkl, Wien 1897 (CSEL 32,2).

De officiis: De officiis, ed. M. Testard, Turnhout 2000 (CCSL 15).

De paradiso: De paradiso, ed. C. Schenkl, Wien 1897 (CSEL 32,1).

Epistulae: Epistulae, ed. O. Faller, Wien 1968 (CSEL 82,1) / ed. M. Zelzer, Wien 1990 (CSEL 82,2) / ed. M. Zelzer, Wien 1982 (CSEL 82,3).

Expl. Ps.: Explanatio Psalmorum XII, ed. M. Petschenig, Wien 1919 (CSEL 64).

Expos. Luc.: Expositio Evangelii secundum Lucam, ed. M. Adriaen, Turnhout 1957 (CCSL 14).

Anonymus

Glosa Psalmorum: Anonymi Glosa Psalmorum ex traditione seniorum, ed. H. Boese, Vetus Latina, Aus der Geschichte der lateinischen Bibel, 22 et 25, Freiburg 1992-1994 (CPL 1167).

Arnobius Iunior

Opera minora, ed. R. Daur, Turnhout 1992 (CCCSL 25A).

Augustinus Hibernicus

De Mirabilibus: De mirabilibus Sacrae Scripturae, ed. J.-P. Migne, Paris 1902 (PL 35, coll. 2149-2200).

Augustinus Hipponensis

Ad Galatas: Expositio Epistulae ad Galatas, ed. J. Divjak, Vienna 1971 (CSEL 84).

Civ. Dei: De Civitate Dei, ed. B. Dombart / A. Kalb, Turnhout 1955 (CCSL 47; 48).

Collatio cum Maximino: Collatio cum Maximino, ed. J.-P. Migne, Paris 1886 (PL 42, coll. 709-742).

Contra Manichaeos: De Genesi contra Manichaeos, ed. J.-P. Migne, Paris 1887 (PL 34, coll. 173-220).

Contra Iulianum: Contra Iulianum, ed. J.-P. Migne, Paris 1865 (PL 44, coll. 641-874).

De doctrina christiana: De doctrina christiana, ed. J. Martin, Turnhout 1962 (CCSL 32).

De sermone Domini in monte: ed. A. Mutzenbecher, Turnhout 1967 (CCSL 35).

De Trinitate: De Trinitate, ed. W. J. Mountain, Turnhout 1968 (CCSL 50).

Enarr. in Ps.: Enarrationes in Psalmos, ed. E. Dekkers / J. Fraipont, Turnhout 1956 (CCSL 38).

Epistulae: Epistulae, ed. A. Goldbacher, Wien 1895-1898 (CSEL 34,1; 34,2; 44; 57; 58).

In Ioh. Ev. tract.: In Iohannis Evangelium tractatus, ed. R. Willems, Turnhout 1954 (CCSL 36).

Quaest. Ev.: Quaestiones Evangeliorum, ed. A. Mutzenbecher, Turnhout 1980 (CCSL 44B).

Sermones:

– ed. PL38: *Sermones*, ed. J.-P. Migne, Paris, 1865 (PL 38) / .

– ed. MiAg1: *Sancti Augustini Sermones post Maurinos reperti*, ed. G. Morin, in *Miscellanea Agostiniana*, vol. 1, Roma, Typis polyglottis vaticanis, 1930 / .

– ed. Ecclesia Orans 1: «Ecclesia orans. Periodica de scientiis liturgicis cura Facultatis sacrae liturgiae in Pontificio Athenaeo Anselmiano de Urbe» I, 1 (1984) / .

– ed. SL41: *Sermones de Vetere Testamento*, ed. C. Lambot, Turnhout 1961 (CCSL 41) / .

– ed. REAug: «Revue des Études Augustiniennes» 24 (1978) / .

– ed. RB: «Revue Bénédictine» 76 (1966); 94 (1984) / .

– ed. Homo spiritalis: *Homo Spiritalis. Festgabe für Luc Verbeijen OSA zu seinem 70. Geburtstag*, ed. C. Mayer / K. H. Kelius, Würzburg, Augustinus Verlag, 1987.

Sermones Novissimi: F. Dolbeau, *Augustin d'Hippone, Vingt-six sermons au peuple d'Afrique*, in *Études Augustiniennes, série Antiquité*, vol. 147, Institut d'Études Augustiniennes, 1996.

Caesarius Arelatensis

Sermones: Sermones ex integro a Caesario compositi uel ex aliis fontibus hausti, ed. G. Morin, Turnhout 1953 (CCSL 103).

Cassiodorus

Expos. Ps.: Expositio Psalmorum, ed. M. Adriaen, Turnhout 1959 (CCSL 97; 98).

Expos. S. Pauli Ep. Rom.: Expositio Sancti Pauli Epistulae ad Romanos, ed. J.-P. Migne, Paris 1847 (PL 68, coll. 415-506).

Chromatius Aquileiensis

Sermoes: Sermoes, ed. J. Lemarié, Turnhout 1974 (CCSL 9A; CCSL 9A *supplementum*).

Tract. in Matth.: Tractatus in Matthaeum, ed. R. Étaix / J. Lemarié, Turnhout 1974 (CCSL 9A; CCSL 9A *supplementum*).

Epiphanius Latinus

Interpr. Ev.: Interpretatio Evangeliorum, ed. A. Erikson, London 1939.

Eucherius Lugdunensis

Formulae: Formulae spiritalis intellegentiae, ed. C. Mandolfo, Turnhout 2004 (CCSL 66).

Instr.: Instructionum ad Salonium libri II, ed. C. Mandolfo, Turnhout 2004 (CCSL 66).

Gregorius I Papa

Hom. in Ev.: Homiliae in Evangelia, ed. R. Étaix, Turnhout 1999 (CCSL 141).

Hom. in Ez.: Homiliae in Hiezechibelem prophetam, ed. M. Adriaen, Turnhout 1971 (CCSL 142).

Moralia: Moralia in Iob, ed. M. Adriaen, Turnhout 1979-1985 (CCSL 143; 143A; 143B).

Reg. Ep.: Registrum Epistularum, ed. D. Norberg, Turnhout 1982 (CCSL 140; 140A).

Reg. Past.: Regula Pastoralis, ed. F. Rommel / R. W. Clement, Turnhout 1953 (CCSL 141).

Hieronymus Stridonensis

Adversus Iovinianum: Adversus Iovinianum, ed. J.-P. Migne, Paris 1845 (PL 23, coll. 221-352).

Comm. Ez.: Commentarius in Ezechielem, ed. F. Glorie, Turnhout 1964 (CCSL 75).

Comm. in IV ep. Paul.: Commentarii in IV epistulas Paulinas, ed. J.-P. Migne, Paris 1884 (PL 26, coll. 331-656).

Comm. in Matth.: Commentarius in Evangelium Matthaei, ed. D. Hurst / M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 77).

Comm. propb. min.: Commentarius in prophetas minores, ed. M. Adriaen, Turnhout 1969-1970 (CCSL 76; 76A).

Comm. Is.: Commentarius in Isaiam, ed. M. Adriaen, Turnhout 1963 (CCSL 73; 73A).

Ep.: Epistulae, ed. I. Hilberg, Turnhout 1910-1918 (CSEL 54; 55; 56) / ed. J. Divjak, Turnhout 1981 (CSEL 88).

In Hierem.: In Hieremiam prophetam libri VI, ed. S. Reiter, Turnhout 1960 (CCSL 74).

Nom. Hebr.: Liber interpretationis hebraicorum nominum, ed. P. de Lagarde, Turnhout 1959 (CCSL 72).

Tract. LIX Ps.: Tractatus LIX in Psalmos, ed. G. Morin, Turnhout 1958 (CCSL 78).

Hieronymus Stridonensis (Pseudo)

Expos. Marc.: Expositio Evangelii secundum Marcum, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82).

Hilarius Pictaviensis

Comm. in Matth.: Commentarius in Matthaeum, ed. J. Doignon, Paris 1978-1979 (SC 254; 258).

Tract. super Ps.: Tractatus super Psalmos, ed. J. Doignon, Turnhout 1997 (CCSL 61) / ed. J. Doignon / R. Demeulenaere, Turnhout 2002 (CCSL, 61A); ed. A. Zingerle, Wien 1891 (CSEL, 22).

Isidorus Hispalensis

Allegoriae: Allegoriae quaedam sanctae Scripturae uel De nominibus legis et Evangelii, ed. J.-P. Migne, Paris 1850 (PL 83, coll. 97-130).

De Ecclesiasticis officiis: De Ecclesiasticis officiis, ed. C. W. Lawson, Turnhout 1989 (CCSL 113).

De differentiis rerum: De differentiis rerum sive Differentiae theologiae vel spiritales (Liber differentiarum II), ed. A. Sanz, Turnhout 2006 (SL 111A).

De fide catholica contra Iudaeos: De fide catholica contra Iudaeos, ed. J.-P. Migne, Paris 1862 (PL 83, coll. 449-538).

De natura rerum: De natura rerum, ed. J. Fontaine, in «Bibliothèque de l'École des Chartes et hisp.», 28 (1960), pp. 165-327.

Etym.: Etymologiarum sive Originum libri XX, ed. W. M. Lindsay, Oxford 1911 (OCT).

Quaest. in Vet. Test.: Mysticorum expositiones sacramentorum seu Quaestiones in Vetus Testamentum (Sensus moralis totius scripturae), ed. J.-P. Migne, Paris 1862 (PL 83, coll. 207-424) / *Expositio in Vetus Testamentum, Genesis*, ed. M. Gorman / Martine Dulay, Freiburg 2009 (*Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel. Aus der Geschichte der lateinischen Bibel* 38).

Sent.: Sententiae, ed. P. Cazier, Turnhout 1998 (CCSL 111).

Lathcen

Ecloga de Moraliibus Iob: Ecloga de moraliibus Iob quas Gregorius fecit, ed. M. Adriaen, Turnhout 1969 (CCSL 145).

Origenes (transl. Rufini)

In Ep. Pauli: In Epistulam Pauli ad Romanos explanationum libri, ed. C. P. Hammond Bammel, 1990-1998 (Vetus Latina, Aus der Geschichte der lateinischen Bibel, Bd. 16, 33, 34).

In Exod.: In Exodum homiliae, ed. W. A. Baehrens, Leipzig 1920 (GCS 29).

Orosius Paulus

Adv. pag.: Historiarum adversum paganos libri VII, ed. P. Zangemeister, Wien 1882 (CSEL 5).

CONTRIBUTI E REPERTORI

- L. Bieler, *The island of scholars*, in *Ireland and the culture of early medieval Europe*, a cura di R. Sharpe, Variorum Reprints, London, 1987, pp. 213-31.
- B. Bischoff, *Il monachesimo irlandese nei suoi rapporti col continente*, in *Il monachesimo nell'alto medioevo e la formazione della civiltà occidentale*, Spoleto, 1957 (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo, IV), pp. 121-38.
- B. Bischoff, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, I, Stuttgart, 1966, pp. 205-73, ed. precedentemente in «Sacris Erudiri» 6 (1954), pp. 189-279; traduzione: inglese C. Ó Grady, *Turning-Points in the History of Latin Exegesis in the Early Middle Ages*, in *Biblical Studies: the Medieval Irish Contribution*, ed. M. McNamara, Dublin, 1976, pp. 73-160.
- T. J. Brown, *An Historical Introduction to the Use of Classical Latin Authors in the British Isles from the Fifth to the Eleventh century*, in *La cultura latina nell'Occidente latino dal VII all'XI secolo*, Spoleto, 1975 (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo, XXII), pp. 237-99.
- J. Carracedo-Fraga, *El prólogo de la Expositio quattuor Euangeliorum atribuida a Jerónimo (CPL 631 y CLH 65): presentación, edición crítica y comentario*, in «Euphrosyne: Revista de filología clásica» 47 (2019), pp. 93-118.
- L. Castaldi, *A scuola da Manichaeus. Il De mirabilibus sacrae Scripturae di Agostino Ibernico e i riflessi manoscritti dell'attività didattica nell'Irlanda del secolo VII*, in «Filologia mediolatina» 19 (2012), pp. 45-74.
- L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura iberica delle origini*, in *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'Alto Medioevo*, Spoleto, 2009.

- (Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo, LVII), pp. 393-428.
- CLH *Clavis Litterarum Hibernensium. Medieval Irish Books and Texts* (c. 400 - c. 1600), cura et studio Donnchadh Ó Corráin, Turnhout, Brepols 2017.
- E. Coccia, *La cultura irlandese precarolina: miracolo o mito?*, in «Studi medievali» 8 (1967), pp. 257-420.
- CPL *Clavis Patrum latinorum*, cura et studio E. Dekkers, Brugge-'s-Gravenhage, Brepols, 1951.
- CPPM *Clavis Patristica pseudepigraphorum Medii Aevi*, cura et studio J. Machielsen, Turnhout, Brepols 1990.
- L. J. Dorfbauer, *Ein Fragment der Expositiunculae in evangelium Iohannis evangelistae Matthaei et Lucae* (CPL 240) *und eine evangelienexegetische Sammlung aus Mondsee*, in «Wiener Studien» 135 (2022), pp. 173-90.
- P. Doyle, *The latin Bible in Ireland: its origins an growth*, in *Biblical Studies: the Medieval Irish Contribution*, ed. M. McNamara, Dublin, 1976, pp. 30-45.
- M. Esposito, *Studies in Hiberno-Latin Literature*, a cura di M. Gorman, Collected studies series 810, Ashgate, 2006.
- M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis: The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, in «The Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233.
- M. Gorman, *The Myth of Hiberno-Latin Exegesis*, in «Revue Bénédictine» 110 (2000), pp. 42-85, repr. in *The Study of the Bible in the Early Middle Ages*, Firenze, 2007, pp. 232-75.
- B. Griesser, *Beiträge zur Textgeschichte der Expositio IV evangeliorum des Ps.-Hieronymus*, in «Zeitschrift für katholische Theologie» 54 (1930), pp. 40-87.
- B. Griesser, *Die Handschriftliche Überlieferung der Expositio IV Evangeliorum des Ps.-Hieronymus*, in «Revue Bénédictine» 49 (1937), pp. 279-321.
- A. Harvey, *Ireland: Research on Hiberno-Latin: Programmatic Work Ongoing in Ireland*, in «Archivum Latinitatis Medii Aevi» 65 (2007), pp. 335-40.
- M. Herren, *Latin Letters in Early Christian Ireland*, Variorum Reprints, Aldershot, 1996.
- A. Kavanagh, *The Expositio IV Evangeliorum (Recension II): A Critical Edition and Analysis of Text*, (Ph. D. diss. Trinity College Dublin, 1996).
- A. Kavanagh, *The Ps.-Jerome's Expositio IV Evangeliorum*, in *The Scripture and Early Medieval Ireland: proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homiletics*, a cura di T. O'Loughlin, Turnhout, 1999, pp. 125-31.

- J. F. Kelly, *A catalogue of early medieval Hiberno-Latin biblical commentaries* (I), in «Traditio» 44 (1988), pp. 537-71.
- J. F. Kelly, *A catalogue of early medieval Hiberno-Latin biblical commentaries* (II), in «Traditio» 45 (1990) pp. 393-434.
- J. F. Kelly, *Christianity and the Latin Tradition in Early Medieval Ireland*, in «Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester» 68 (1986), pp. 410-33.
- M. Lapidge, *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'Alto Medioevo*, in *L'Irlanda e gli Irlandesi nell'Alto Medioevo*, Spoleto, 2009 (Settimane di studio della fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, LVII), pp. 1-32.
- M. Lapidge, L. Sharpe, *A Bibliography of Celtic-Latin Literature 400-1200*, Dublin, 1985.
- J. Martianay, *Sancti Eusebii Hieronymi Stridonensis presbyteri operum tomus quintus*, Paris 1706, coll. 847-884.
- R. E. McNally, *The "tres linguae sacrae" in Early Irish Bible Exegesis*, in «Theological Studies» 19 (1958), pp. 395-403.
- R. E. McNally, *Two Hiberno-Latin texts on the Gospels*, in «Traditio» 15 (1959), pp. 387-401.
- R. E. McNally, *The Evangelists in the Hiberno-Latin Tradition*, in J. Autentrieth & F. Brunhölzl, ed., *Festschrift Bernhard Bischoff zu seinem 65. Geburtstag dargebracht von Freunden, Kollegen, und Schülern* (Stuttgart: Anton Hiersemann, 1971), pp. 111-22.
- M. McNamara, *The Irish Tradition of Biblical Exegesis, A.D. 550-800*, in *Johannes Scottus Eriugena*, a cura di G. Van Riel, C. Steel, J. McEvoy, Leuven, 1996, pp. 25-54.
- E. Mullins et O. Szerwiniack (ed.), *Interpretatio paucorum de evangelio sermonum: Édition et analyse d'un glossaire trilingue* (Paris, BNF lat. 1841 et Munich, Clm 6235), in «Archivum Latinitatis Medii Aevi» 62 (2004), pp. 101-36.
- D. Ó Cróinín, *Bischoff's Wendepunkte fifty years on*, in «Revue Bénédictine» 110 (2000), pp. 204-37.
- T. O'Loughlin, *Tradition and Exegesis in the Eighth Century: The Use of Patristic Sources in Early Medieval Scriptural Commentaries*, in *The scriptures and early medieval Ireland: proceedings of the 1993 Conference of the Society for Hiberno-Latin Studies on Early Irish Exegesis and Homiletics*, a cura di T. O'Loughlin, Turnhout, Brepols, 1999.
- P. O'Neill, *The earliest dry-point glosses in Codex Usserianus Primus*, in «A Miracle of Learning»: *Studies in Manuscripts and Irish Learning. Studies in Honour of William O'Sullivan*, T. Barnard, D. Ó Cróinín, K. Simms (cur.), Aldershot-Brookfield, VT-Singapore-Sydney, Ashgate 1998, pp. 1-28.

- J. O'Reilly, *The Hiberno-Latin tradition of the Evangelists and the Gospels of Mael Brigte*, in «Peritia» (1995), pp. 290-309.
- J. O'Reilly, *Patristic and Insular Traditions of the Evangelists: Exegesis and Iconography*, in A. M. Luiselli Fadda & É. Ó Carragáin (ed.), *Le Isole britanniche e Roma in età romanobarbarica*, Rome, Herder, 1998, pp. 49-94.
- PL *Patrologia latina*, vol. XXX, *S. Eusebii Hieronymi Stridonensis presbyteri Opera omnia*, ed. J.-P. Migne, Paris 1846, coll. 531-590.
- PL *Patrologia latina*, vol. CXIV, *Walafridi Strabi Fuldensis monachi Opera omnia*, ed. J.-P. Migne, Paris 1852, coll. 861-916.
- J. Rittmueller, *The Gospel commentary of Maél Brigte Ua Maélunaig and its Hiberno-latin background*, in «Peritia» 2 (1983), pp. 185-214.
- C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich clm 6302: A Critique of a Critique*, in «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 115-75.